

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Względem tej trzykrotnie Pana poprosiłem aby odstąpiłoby ode mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tej sprawie trzy razy prosiłem Pana, by on ode mnie odstąpił.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co do tego trzykrotnie Pana poprosiłem, aby odstąpiło* ode mnie; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Względem tej trzykrotnie Pana poprosiłem aby odstąpiłoby ode mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tej sprawie trzy razy prosiłem Pana, aby go zabrał ode mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego trzy razy prosiłem Pana, aby <i>on</i> odstąpił ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego trzykroć Pana prosił, aby odstąpił ode mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego trzykrociem Pana prosił, aby ode mnie odstąpił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego trzykrotnie prosiłem Pana, aby odszedł ode mnie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tej sprawie trzy razy prosiłem Pana, by on odstąpił ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzykrotnie prosiłem Pana, aby go oddalił ode mnie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego trzykrotnie zwróciłem się do Pana z prośbą, aby oddalił ją ode mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Trzy razy prosiłem co do niego Pana, aby odszedł ode mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego trzy razy prosiłem Pana, aby mnie od tego uwolnił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego trzy razy prosiłem Pana, aby odstąpił ode mnie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За нього я тричі благав Господа, аби відступився від мене.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Co do tego trzykrotnie poprosiłem Pana, by

¹⁾ Orzeczenie zdania zamiarowego.

	dynamiczny		ode mnie odstąpił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Trzy razy błagałem Pana, ażeby to ode mnie zabrał;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tej sprawie trzy razy upraszałem Pana, żeby to ode mnie odstąpiło,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Trzy razy prosiłem Pana, aby mnie od tego uwolnił.